



BICHUK BULLETIN

HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

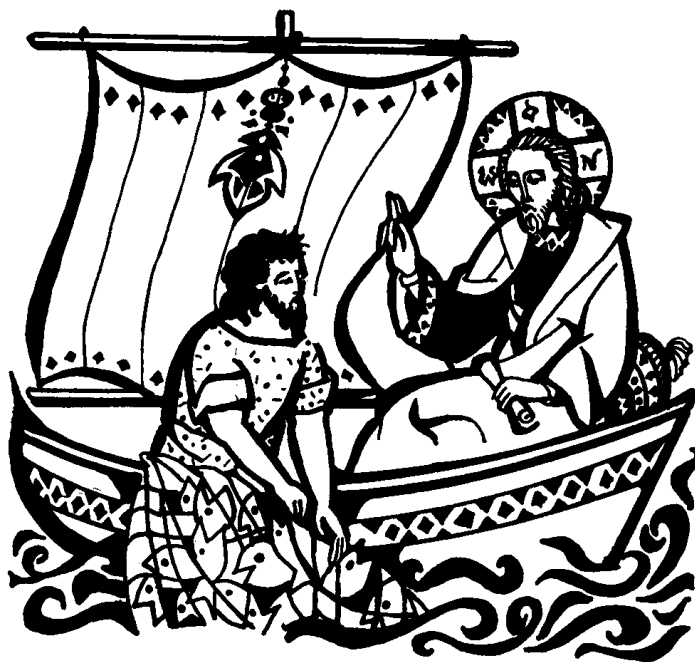
5705-51 St. Vegreville, AB. T9C 1H8
Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370
Email: ucveg@telusplanet.net

September 26, 2021

Vol. 54, No. 39

18th Sunday After Pentecost

Luke 5:1-11



Divine Liturgies:

Sundays: 9:00 a.m. (Ukr.) & 11:15 a.m. (Eng.)

Weekdays: 8:00 a.m.

Saturdays: 8:00 a.m. & 5:00 p.m.

Holy Days of Obligation: 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

Baptisms & Funerals: By arrangement.

Marriages: By arrangement eight months in advance.

NOTE: Marriage preparation course required.

Confessions: 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

Pastor: Fr. Damian Dutka, OSBM

Assistant Pastor: Fr. John Sembrat, OSBM

Parish Secretaries (part time): Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

<p>HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Mon.-Thu.) 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.</p>

Update on Covid-19 Restrictions for Places of Worship:

On September 15, 2021, the Government of Alberta has issued a State of Public Health Emergency for the Province of Alberta.

New public health restrictions for places of worship became effective on Thursday, September 16th:

Places of Worship:

Mandatory restriction – Effective Sept. 16

- Capacity limited to 1/3 fire code occupancy ***(For Holy Trinity Parish, this is a maximum of 68 parishioners present at each service)***
- Masks are mandatory.
- 2 metres physical distancing between households, or 2 close contacts for those living alone.

Weddings and Funerals:

Mandatory restriction – Effective Sept. 20

- Indoor wedding ceremonies and funeral services are permitted with up to 50 people or 50% of fire code occupancy, whichever is less.
- Indoor wedding and funeral receptions are prohibited, unless the hosting facility implements the restrictions exemption program.
- Outdoor ceremonies, services and receptions are permitted with up to 200 people and must follow liquor sales and consumption restrictions (sales end at 10pm, consumption by 11pm), unless the hosting facility implements the restrictions exemption program.

(For more information, please visit:

<https://www.alberta.ca/covid-19-public-health-actions.aspx>)

+++++

The Holy Father's Prayer Intentions for September 2021:

An Environmentally Sustainable Lifestyle: We pray that we all will make courageous choices for a simple and environmentally sustainable lifestyle, rejoicing in our young people who are resolutely committed to this.

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

(Daily 8:00 am Divine Liturgies are being celebrated Mon.–Sat.)

Saturday, September 25th; October 2nd, 9th, 16th, 23rd, & 30th:

- 5:00 pm – Divine Liturgy (English)

Sunday, September 26th; October 3rd, 10th, 17th, 24rd, & 31st:

- 9:00 am – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 am – Divine Liturgy (English)

**Wednesday, September 29st: Perogy Lunch & Supper Takeouts
(By pre-order only)**

- Lunch take-outs: 11:30 am – 1:00 pm
- Supper take-outs: 4:30 – 6:30 pm
- **\$17.00/meal.** Includes choice of 6 perogies – cottage, cheddar, or combo of 3 of each (comes with fried onion and sour cream); baked chicken, lazy holoptsi, borscht, and dessert. ***CASH ONLY, please.***
- **To place a pre-order,** please send an email to ucveg@telusplanet.net, or text 587-280-2878, or call 780-632-3433 & leave a message. **When pre-ordering, please indicate** how many orders you want, choice of perogy, and the time you will be picking up your order. ***Please note: deadline to pre-order will be on Monday, September 27th at 6:00 pm.***

+++++

Catechism Program & Holy Communion Preparation for 2022:

Catechism Program and Preparation for First Solemn Holy Communion will commence in October after Thanksgiving. Classes will be held on some Saturday mornings from 9:00 to 12:00. Children in Grade 2 or older are invited to participate.

Please contact the Parish Office at 780-632-3433, or Christine Wolzl at 780-636-1466 (sheltieowner@hotmail.com) if your child will be attending the Catechism Program or your child is eligible to receive their First Holy Communion next spring.

+++++

Parish Weekly Donations:

– Sunday Offerings	– September 05:	\$1,990.00
– Sunday Offerings	– September 12:	\$1,600.00
– Sunday Offerings	– September 19:	<u>\$1,395.00</u>
September Total Donation:		\$4,985.00

Christmas Backpacks and Shoe Bags for Ukraine

These backpacks and shoe bags are distributed to orphans as well as to very poor children in Ukraine. For any child, receiving a gift at Christmas time is a joyous occasion. But for those who are in need, it is a gift from heaven.

Parishioners wishing to support this project are asked to please include a donation of \$10.00 (cash or a cheque written to Bridge of Hope) with their gift and place in a sealed envelope on top of the items in the bag; this will cover the cost of shipping. Backpacks and shoe bags *must* be delivered to the Parish Office by Wednesday, October 27th to be shipped on time.

1. Find a new backpack or (resealable) shoe bag; these bags can be used by the child year-round.
2. Decide whether your Gift will be for a boy or a girl and the **age category: 2-4, 4-6, 6-8, 8-10, 10-12, 12-14, 14-16**. Lightly tape a label onto the bag.

SUGGESTED GIFTS: In each gift bag, try to include toothpaste, a toothbrush and something from each of these categories:

HYGIENE ITEMS: soap bar, comb, brush, washcloth, band-aids, chap-stick, emery boards, etc. (**do not give** shampoo, bath gel, and the like; they are too heavy).

SCHOOL SUPPLIES: pens, pencils, sharpeners, erasers, crayons, markers, notebooks, sketchpads, solar calculators, coloring books, etc.

TOYS: Rubik's Cube, puzzle, small car, ball, doll, stuffed animal, yo-yo, small Etch A Sketch, puzzles, foam blocks, etc.

OTHER: Religious articles, sunglasses, craft items, hair clips, manicure sets, candy (must be individually wrapped), sugarless gum, watches, picture books, flashlight, toy jewelry, T-shirt, gloves, toque, underwear, socks, hat, sweater, scarves, slippers, shoes, etc.

Do NOT include: liquids of any kind, including shampoo, conditioners, bath gels; used items, war-related toys, canned goods or food items, cosmetics, medicines, or breakable items.

+++++

26 Вересня: 18-а Неділя Після Зшестя Святого Духа Святого Апостола і є вангелиста Івана Богослова

Воскресний Тропар, голос 1: Хоч запечатали камінь юдеї * і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, * воскрес Ти, Спасе, на третій день, * даруючи життя світові. * Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: * Слава воскресінню Твоєму, Христе, * слава царству Твоєму, * слава провидінню Твоєму, єдиний Чоловіколюбче!

Тропар (г.2): Апостоле, Христом Богом возлюблений!* Поспіши визволити людей, що не можуть виправдатися,* бо приймає тебе Той, хто прийняв тебе, як ти припав був Йому на груди.* Проси Його, Богослове, щоб розігнав хмари невірних, які настають на нас,* і випроси нам мир і велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;

Воскресний Кондак, голос 1: Воскрес Ти у славі як Бог із гробу * і світ з Собою воскресив; * людське єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть зсезла. * Адам же ликує, Владико, * і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи: * Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Слава і нині: Кондак (г.2): Хто може розповісти величність діл твоїх, Дівственнику?* Ти бо, як богослов і друг Христовий, твориш чуда,* подаєш оздоровлення і молишся за душі наші.

Прокімен, голос 1: Милість Твоя Господи, * хай буде над нами, * бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала. (Пс. 33:22, 1)

Прокімен (г.8): По всій землі залунав їх голос,* на край світу – їхні слова.

**ДО КОРИНТЯН Другого Послання Св. Апостола Павла
Читання (9:6–11)**

Браття! Хто скупко сіє, скупко буде жати; хто ж щедро сіє, той щедро жатиме. Нехай дає кожний, як дозволяє серце, не з жалю чи примусу: Бог любить того, хто дає радо. А Бог спроможний обсипати вас усякою благодаттю, щоб ви у всьому мали завжди те, що вам потрібне, та щоб вам ще й

зосталось на всяке добре діло, як написано: “Розсипав, дав убогим; праведність його перебуває вічно.” Той, хто дає насіння сіячеві, дасть і хліб на поживу, і примножить ваше насіння та зростить плоди вашої справедливості, щоб ви у всьому збагатилися всякою щедротою, яка через нас складає Богові подяку.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своему Давидові і родові його повіки.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Від ЛУКИ Святої Євангелії Читання (5:1–11)

Того часу стояв Ісус біля Генезаретського озера і побачив два човни, що стояли край озера; рибалки вийшли з них і полоскали сіті. Він увійшов в один з човнів, що належав Симонові, і попросив його відплисти трохи від землі, а сам, сівши, з човна почав учити народ. Коли він перестав говорити, сказав до Симона: “Відчали на глибінь та й закиньте ваші сіті на ловитву.” Озався Симон і каже: “Наставнику, всю ніч трудилися ми й нічого не піймали, але на твоє слово закину сіті.” Так вони й зробили, і піймали велику силу риби, і їхні сіті почали рватися. Тоді вони кивнули до своїх товаришів, що були в другім човні, щоб ті прийшли й допомогли їм. Прийшли вони й наповнили обидва човни, аж почали потопати. Побачивши це Симон Петро, припав до колін Ісуса й каже: “Іди від мене, Господи, бо я грішна людина.” Жах бо великий огорнув його й усіх, що були з ним, із-за риб, що їх піймали; також і Якова та Йоана, синів Заведея, які були спільниками Симона. Ісус же промовив до Симона: “Не бійся! Віднині людей будеш ловити.” І витягши човна на берег, кинули все й пішли слідом за ним.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * По всій землі залунав їх голос, * на край світу – їхні слова. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

+++++

**Sunday, September 26th: Eighteenth Sunday after
Pentecost; The Passing of the Holy Apostle and
Evangelist John the Theologian**

Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

Troparion, Tone 2: O beloved apostle of Christ our God,* hasten, deliver a people without defense.* He who received you when you leaned upon His breast accepts you as you bow in prayer.* Implore Him, O Theologian, to scatter the cloud of nations that besets us,* asking peace and great mercy.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raise the world.* All humanity acclaims You as God.* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed from bondage now, cries out for joy:* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 2: O virgin apostle, who can recount your mighty works?* For you pour out wonders and healings* and you pray for our souls as Theologian and friend of Christ.

Prokeimenon, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (Psalm 32:22,1)

Prokeimenon, Tone 8: Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

A reading from the Second Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (2 Corinthians 9:6–11)

Brethren, the point is this: the one who sows sparingly will also reap sparingly, and the one who sows bountifully will also reap bountifully. Each of you must give as you have made up your mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that by always having enough of everything, you may share abundantly in every good work. As

it is written, "He scatters abroad, he gives to the poor; his righteousness endures forever."

He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your seed for sowing and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in every way for your great generosity, which will produce thanksgiving to God through us.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: God gives me vindication, and has subdued people under me.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A Reading of the Holy Gospel according to Luke (5:1–11)

At that time, while Jesus was standing beside the lake of Gennesaret, and the crowd was pressing in on him to hear the word of God, he saw two boats there at the shore of the lake; the fishermen had gone out of them and were washing their nets. He got into one of the boats, the one belonging to Simon, and asked him to put out a little way from the shore. Then he sat down and taught the crowds from the boat. When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep water and let down your nets for a catch." Simon answered, "Master, we have worked all night long but have caught nothing. Yet if you say so, I will let down the nets." When they had done this, they caught so many fish that their nets were beginning to break. So they signaled their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Go away from me, Lord, for I am a sinful man!" For he and all who were with him were amazed at the catch of fish that they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Then Jesus said to Simon, "Do not be afraid; from now on you will be catching people." When they had brought their boats to shore, they left everything and followed him.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. * Their utterance has gone forth into all the earth,* and their word unto the ends of the world.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

+++++